

# ÚTMUTATÓ A KÉRELMEZŐK SZÁMÁRA AZ EGYSÉGES DOKUMENTUM KITÖLTÉSÉHEZ

*Kérjük, fordítson különös figyelmet a „FŐ SZEMPONT” című részekre!*

**Megjegyzés:** Az útmutató célja, hogy segítse a kérelmezőket a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet szerint az oltalom alatt álló földrajzi jelzések (OFJ-k), illetve az oltalom alatt álló eredetmegjelölések (OEM-ek) bejegyzésére vonatkozó kérelmek előkészítésében. Az útmutató ugyanakkor jogi hatással nem bír, és kizárólag a rendeletben, illetve más uniós jogszabályokban foglalt rendelkezések kötelező érvényűek.

## **ÁLTALÁNOS SZEMPONTOK:**

Az egységes dokumentum önmagában alkot egységes egészet. Ne hivatkozzon mellékletre, nemzeti jogszabályokra és rendelkezésekre, uniós jogszabályokra, a termékleírásra vagy bármilyen egyéb dokumentumra. Ne adjon meg terjedelmes irodalomjegyzéket. Az egységes dokumentum ne legyen túl hosszú (legfeljebb 3–5 oldal, és csak alapos indokkal haladhatja meg a 2500 szavas terjedelmet), azonban legyen nagyon pontos és konkrét.

Kerülje az olyan szubjektív és pontatlan megfogalmazásokat, mint „ízletes”, „tökéletes”, „finom”, „szép”, „a háziasszonyok kedvence” stb., valamint kerülje a túlzó megállapításokat és a tudománytalan felsőfokú jelzőket: „legjobb”, „legkeresettebb” stb.

Az egységes dokumentum összeállítása során használja a Bizottság internetes oldalán található sablont (amely minden uniós nyelven hozzáférhető). A sablon formátuma alkalmas a sikeres kérelmeknek az Európai Unió Hivatalos Lapjában való közzétételére. A sablon a következő internetes címen érhető el:

A sablon internetes oldala:

[https://ec.europa.eu/info/food-farming-fisheries/food-safety-and-quality/certification/quality-labels/regulations-templates-reports\\_hu](https://ec.europa.eu/info/food-farming-fisheries/food-safety-and-quality/certification/quality-labels/regulations-templates-reports_hu)

A tartalom tekintetében kérjük, támaszkodjon a Bizottság által korábban jóváhagyott és az Európai Unió Hivatalos Lapjában már közzétett (a DOOR-adatbázisban elérhető) egységes dokumentumokra.

Módosítások esetén a módosítási kérelmet olyan termelői csoportosulás is benyújthatja, amely nem azonos az eredeti kérelem benyújtójával. Ez idő alatt e termelők kötelesek tevékenységüket a módosítás által érintett elnevezést viselő termékkel folytatni.

## **1. ELNEVEZÉS(EK):**

**FŐ SZEMPONT:** Követelmény, hogy az elnevezést a meghatározott termék megjelölésére használják. Komolytalan vagy kitalált elnevezések nem fogadhatóak el. Az olyan elnevezések, amelyek a terméket általában írják le, és nem közvetlenül a meghatározott termékre utalnak, nem fogadhatóak el.

A használat igazolása: követelmény, hogy az elnevezés a kérelem benyújtása előtt a kereskedelemben vagy a köznyelvben használatos legyen a meghatározott termék

megjelölésére. Ehhez érdemes a termék kereskedelmi forgalomban vagy a köznyelvben használatos leírásának elemeit felhasználni.

Egyes leíró jelentéssel bíró szavak, mint az „eredeti”, „hagyományos”, „tanyasi”, „természetes”, általában kerülendők, kivéve, ha a termék leírására használt elnevezés szerves részei.

Nyelv és átírás:

– Az elnevezést azon a nyelven kell leírni, amelyet a származási régióban használnak. A nyelv lehet nemzeti nyelv vagy kevésbé használt nyelv, dialektus vagy olyan nyelv, amelyet az adott területen történelmileg a termék megjelölésére használnak.

– Amennyiben az elnevezés nem latin betűs, adja meg az elnevezés latin betűs átírását. Az átírás nem fordítást és nem betű szerinti átírást (transzliterációt) jelent: a latin betűs átírás (megközelítőleg) ugyanazt a hangsort jelöli, mint ahogyan a szót az eredeti írás szerint kiolvassák.

Amennyiben ugyanarra a termékre egynél több elnevezést használnak (pl. ahol nemzeti és regionális nyelvet is használnak):

– a kérelmező döntése alapján akár egy, akár valamennyi elnevezés is bejegyeztethető;

– az elnevezéseket így kell elválasztani: „ / ”; (ne használja a „vagy” szót): „Lorem-Ipsum”/„Lorus-Ipsus”;

– amennyiben az elnevezések ténylegesen különböző termékekre vonatkoznak, minden egyes termékhez külön kérelmet kell benyújtani. Minden alkalommal, amikor hivatkoznak a termékre, ezt a kettős elnevezést kell egészében megismételni. A szöveg gördülékenyebbé tehető a termék „a sajt” vagy „az alma” formában történő említésével, amennyiben a jelentés egyértelmű.

Amennyiben egy elnevezés egynél több különálló terméket takar (pl. a termék nyers és feldolgozott formáját), vegye figyelembe, hogy az elnevezést a termék valamennyi formájának megjelölésére kell használni. Mindkét terméket ismertetni kell, és a bejegyzés feltételeit mindkét termék esetében teljesíteni kell – pl. nyers és feldolgozott hal. Amennyiben a bejegyzés valamennyi feltétele teljesül, egy kérelem elegendő.

Legyen pontos: az elnevezés az egységes dokumentum szövegében valamennyi előfordulásakor pontosan ugyanúgy jelenjen meg (ugyanazokkal a szavakkal, ugyanazokkal a karakterekkel).

Indokolást kell benyújtani az olyan, oltalom alatt álló eredetmegjelölés esetében, amely egy ország nevére utal, vagy ország nevét tartalmazza.

Olyan elnevezés vagy kifejezés esetében, amelyben egy állat- vagy növényfajta neve szerepel, a benyújtott leírásnak igazolnia kell az 1151/2012/EU rendelet 42. cikkében meghatározott feltételek teljesülését.

## **2. TAGÁLLAM VAGY HARMADIK ORSZÁG**

Nevezze meg azt az országot, amelyben a terméket előállítják. Amennyiben egynél több országról van szó, azaz a földrajzi terület határokon átnyúlik, sorolja fel valamennyi országot.

## **3. A MEZŐGAZDASÁGI TERMÉK VAGY ÉLELMISZER LEÍRÁSA**

### **3.1. A termék típusa**

A 668/2014/EU rendelet XI. mellékletében található osztályba sorolást kell használni.

### **3.2. A termék leírása, amelyre az 1. pontban található elnevezés vonatkozik**

**FŐ SZEMPONT:** A terméknek egyedinek kell lennie, nem lehet olyan termék, amely nem rendelkezik olyan sajátos jegyekkel, amelyek a többi terméktől megkülönböztetik. Tegye fel magának a kérdést: Mi teszi ezt a terméket különlegessé? Miben különbözik a többi olyan terméktől, amelyek ugyanebbe a kategóriába tartoznak? A Bizottság nem ragaszkodik a kivételes termékekhez, ha azonban semmi nem különbözteti meg a terméket egy közönséges árucikktól, akkor nem fogadható el OEM-ként vagy OFJ-ként.

A leírást a terméktípus részletezésével kezdje, még akkor is, ha ez szóismétléshez vezet a szövegben. Így érdemes kezdeni: „A »Lorem-Ipsum apple« a ... fajtához tartozó alma...”

A Hivatalos Lapban való közzétételkor a „Lorem-Ipsum apple” elnevezést nem fordítják le, ezért az olvasó számára nagyon hasznos, ha azonnal láthatja a saját nyelvén, milyen jellegű termékről van szó: „La »Lorem-Ipsum apple« est une pomme...”

**FŐ SZEMPONT:** A leírás technikai és tudományos adatok segítségével jellemezze a meghatározott terméket. A leírás tartalmazza azokat a fizikai, mikrobiológiai, kémiai és érzékszervi adatokat, amelyek a termék sajátosságait adják. Ne tüntesse fel azokat a fizikai, mikrobiológiai, kémiai és érzékszervi tulajdonságokat, amelyek eredendően is a termék besorolása szerinti típus, illetve állat- vagy növényfajta jellemzői voltak. Legyen pontos, és a termék leírására agronómiai szakemberek vagy élelmiszer-technológusok által alkalmazott nyelvezetet használjon. Használjon a termékkel kapcsolatban gyakran előforduló meghatározásokat és szabályokat, illetve alkalmazzon széles körben használt mértékegységeket és összehasonlítási alapot, illetve technikát.

**FŐ SZEMPONT:** Ennek a résznek a termék sajátosságait tekintve összhangban kell lennie az 5. ponttal.

A legelő állatokból származó állati eredetű termékek esetében érdemes megemlíteni a minimális legeltetési időtartamot (hónapban vagy az év során a teljes időtartamot kifejezve).

### **3.3. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében) és nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)**

Nem feldolgozott termékek esetében ezt a pontot üresen kell hagyni.

OEM-ek esetében

Valamennyi takarmánynak a földrajzi területről kell származnia (1151/2012/EU rendelet 5. cikk (1) bekezdés c) pont). Erősítse tehát meg, hogy valamennyi takarmány a földrajzi területről származik.

Mindazonáltal ettől a kérelmező eltérhet, amennyiben a takarmány teljes mennyiségének földrajzi területen való termesztése a gyakorlatban nem kivitelezhető (a Bizottság 664/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendeletének 1. cikke). E rendelkezés értelmében a meghatározott területen kívülről származó takarmány is adható, de kizárólag abban az esetben, ha a területen előállított takarmány mennyisége nem elegendő, és feltéve, hogy ez nem befolyásolja a földrajzi környezet és a termék közötti kapcsolatot. Emellett a hozzáadott takarmány teljes mennyisége éves szinten nem haladhatja meg a szárazanyag-tartalom 50%-át.

Amennyiben az állatok étrendjének a földrajzi területen kívülről származó takarmánnyal való kiegészítésének lehetőségével kell élnie, e kivételekről nyújtson be részletes leírást, és a Bizottság 664/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendelete 1. cikkének értelmében indokolja is meg azokat. Tüntesse fel a földrajzi területen kívülről származó, éves szinten hozzáadott szárazanyag-tartalom százalékos arányát és magyarázza el, hogy miért nem szerezhető be a gyakorlatban a takarmány mennyiségének 100%-a a földrajzi területről; bizonyítsa be, hogy ez nem befolyásolja a termék azon különleges minőségét vagy jellemzőit, amelyek alapvetően a földrajzi környezetnek tulajdoníthatók.

Valamennyi nyersanyagot a földrajzi területről kell beszerezni (1151/2012/EU rendelet 5. cikk (1) bekezdés c) pont). Erősítse tehát meg, hogy valamennyi nyersanyag a földrajzi területről származik.

Ugyanakkor bizonyos indokolt esetekben a származási országban 2004. május 1-je előtt elismert eredetmegjelölések esetében a nyersanyag származhat a földrajzi területnél nagyobb vagy attól eltérő földrajzi területről is (1151/2012/EU rendelet 5. cikk (3) bekezdés). Kérje ki a nemzeti hatóságok véleményét, amennyiben úgy gondolja, ez a kivétel az Ön esetében érvényes lehet.

Amennyiben a földrajzi területen kívülről származó nyersanyagok felhasználása engedélyhez kötött, e kivételekről nyújtson be részletes leírást, és az 1151/2012/EU rendelet 5. cikkének (3) bekezdése értelmében indokolja is meg azokat.

Javasoljuk, hogy adja meg a takarmányt, a felhasznált nyersanyagokat és az alkalmazott kritériumokat, például minőségi osztály, hasított test osztálya, faj vagy fajta, zsírtartalom stb.

OFJ-k esetében

Ismertesse és indokolja a nyersanyag beszerzésére vonatkozó valamennyi korlátozást. Mivel ezek a korlátozások esetlegesen az egységes piacra nézve is korlátozást jelentenek, ezért ezeket a kapcsolat tekintetében (például a termék sajátosságaival összefüggő minőségi kritériumokkal) indokolni kell. Elvben kizárt, hogy a nyersanyagoknak a saját országból történő beszerzésére szóló korlátozás indokolható legyen. A nyersanyagok beszerzésének a földrajzi területre történő korlátozása indokolható lehet.

Adja meg a felhasznált nyersanyagokat és az alkalmazott minőségi kritériumokat, például minőségi osztály, hasított test osztálya, faj vagy fajta, zsírtartalom stb.

### **3.4. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell végrehajtani**

OEM-ek esetében

Az előállítás valamennyi szakaszát a földrajzi területen kell végrehajtani (1151/2012/EU rendelet 5. cikk (1) bekezdés c) pont). Erősítse tehát meg, hogy az előállítás valamennyi műveletére a földrajzi területen kerül sor.

Az egyetlen lehetséges kivétel a nyersanyagok eredetére vonatkozik (3.3. pont). Bizonyos indokolt esetekben a származási országban 2004. május 1-je előtt elismert eredetmegjelölések esetében a nyersanyag származhat a földrajzi területnél nagyobb vagy attól eltérő földrajzi területről is (1151/2012/EU rendelet 5. cikk (3) bekezdés). Ebben az esetben az előállítás bizonyos műveleteire jogszerűen kerülhetne sor a meghatározott földrajzi területen kívül. Miután ezen eltérés leírását és indokolását a 3.3. pontban is fel kell tüntetni, itt elegendő egyszerűen e pontra hivatkozni.

OFJ-k esetében

Az előállítás legalább egy szakaszának a meghatározott földrajzi területen kell történnie (1151/2012/EU rendelet 5. cikk (2) bekezdés c) pont).

Sorolja fel – részletes leírás nélkül – az összes műveletet, a nyersanyag beszerzésétől egészen a késztermékig, amelynek a földrajzi területen kell megtörténnie. Hús esetében például a levágás és a feldarabolás az előállítási folyamat része. A szeletelés, aprítás, csomagolás nem része az előállítási folyamatnak; ezeket a 3.6. pontban kell ismertetni.

Kérjük, nyújtsa be a korlátozások és az eltérések leírását és indokolását. Amennyiben a korlátozások olyan eseteket érintenek, amelyek a 3.3. pontban már szerepelnek, itt elegendő egyszerűen e pontra hivatkozni.

### **3.5. Az elnevezéssel jelölt termék szeletelésére, aprítására, csomagolására stb. vonatkozó egyedi szabályok**

Ennek a pontnak a kitöltése nem kötelező. Adja meg és indokolja az ezekre a tevékenységekre – azaz a késztermék elkészülte után végzett műveletekre – esetleg vonatkozó szabályt vagy korlátozást.

**FŐ SZEMPONT:** Valamennyi földrajzi korlátozás esetében jól megalapozott, a termék jellegéből adódó indoklásra van szükség.

A területen kívüli csomagolást csak kivételes esetben tiltsa meg, mivel az az egységes piac szabadságainak korlátozását jelenti. Tegye világossá, ha a korlátozás következtében a vevő (pl. egy másik tagállamban működő élelmiszerüzlet) nem csomagolhatja át vagy szeletelheti fel stb. a terméket, és az ilyen jellegű korlátozást indokolja meg.

### 3.6. Az elnevezéssel jelölt termék címkézésére vonatkozó egyedi szabályok

Ennek a pontnak a kitöltése nem kötelező: itt bármilyen egyedi címkézési követelményt megfogalmazhat, például a termékcímkén megjelenítendő terméklogóval kapcsolatban. Az egységes dokumentumban fekete-fehérben jeleníthető meg a logó. Ez segítheti a más tagállamokban tevékenykedő, az Ön jogait védő ellenőrök munkáját. Amennyiben a logó a címkén megjelenítendő, annak minden termelő számára hozzáférhetőnek kell lennie.

Ne ismétlje meg a nemzeti vagy uniós jogszabályok által előírt címkézési szabályokat: ezek a szabályok az OEM vagy OFJ bejegyzésétől függetlenül érvényesek, és a szóban forgó szabályok módosítása esetén előfordulhat, hogy az OEM/OFJ-termék előállítójának módosítás iránti kérelmet kell benyújtania.

A nem kötelező jellegű címkézést nem szükséges feltüntetni.

### 4. A FÖLDRAJZI TERÜLET TÖMÖR MEGHATÁROZÁSA

Fontos a pontosság. A termékleírásban lehetőség szerint fizikai határvonalakhoz (pl. folyó, út) vagy közigazgatási határokhoz képest adja meg a földrajzi területet. A mezőgazdasági termelő és az ellenőr számára is egyértelműnek kell lennie annak, hogy pontosan melyik földterület tartozik a területhez, és melyik esik azon kívül. Kerülje az általános megfogalmazásokat.

Az egységes dokumentumban fogalmazzon tömören: amennyiben a terület egy 55 megyéből álló tartomány 50 megyéjét foglalja magában, ne sorolja fel mind az 50 megyét, inkább így adja meg: „Lorem-Ipsum tartomány Dolor, Sit, Amet, Magna és Adipiscing megyék kivételével.”

**FŐ SZEMPONT:** A földrajzi területet úgy kell körülhatárolni, hogy igazodjon a hely és a termék kapcsolatához.

Adja meg, ha a terület a földrajzi területen belül adott térségekre (pl. halastavakra) vagy talajtípusokra korlátozódik. A terület lehetőleg legyen egybefüggő és homogén; ez a környezet sajátos jellemzőire is vonatkozik, amelyek a kapcsolat igazolása szempontjából döntőek.

Javasoljuk, hogy kérelméhez csatolja a földrajzi terület térképét.

### 5. KAPCSOLAT A FÖLDRAJZI TERÜLETTEL

**FŐ SZEMPONT:** A földrajzi területtel fennálló kapcsolat az egységes dokumentum lényegi része. Be kell mutatni, hogy a termék jellemzői milyen módon köszönhetőek a földrajzi területnek, illetve a termék sajátosságai mely természeti, emberi és egyéb tényezők miatt alakulnak ki.

Ebben a pontban ismertesse a termék sajátosságait, valamint a földrajzi terület azon sajátosságait, amelyek hozzájárulnak a termék sajátosságaihoz, illetve befolyásolják azokat; ismertesse továbbá azt is, hogy mindez miként megy végbe. Ez a földrajzi környezet és a termék minősége közötti „kapcsolat”.

A leírásnak azt is ki kell emelnie, hogy a termék előállításának módszerei milyen szempontból jobbak más módszereknél, valamint a termék sajátos és egyedi jellegéhez hogyan járulnak hozzá.

**OFJ iránti kérelem:** Határozza meg egyértelműen, hogy az ok-okozati kapcsolat a termék földrajzi eredetének tulajdonítható különleges minőségen, hírnéven vagy egyéb jellemzőn alapul-e.

### ***A termék sajátosságai***

A termék sajátosságainak leírása legyen összhangban a 3.2. ponttal, és lehetőleg kerülje az ismétléseket.

Határozza meg és ismertesse, hogy a hasonló termékekhez képest mi teszi ezt a terméket különlegessé. A terméknek kizárólag azokat az egyedi tulajdonságait sorolja fel, amelyek a földrajzi terület sajátosságainak köszönhetően alakulnak ki (azok eredményezik).

**FŐ SZEMPONT:** Ne sorolja fel a termék azon tulajdonságait, amelyek nem függenek össze a földrajzi területtel vagy a szaktudással, illetve (hírnéven alapuló kérelemnél) nincsenek hatással a termék hírnevére. Konkrét és pontos jellemzőket soroljon fel, amelyek igazolják ezt a szaktudást.

Soroljon fel múltbeli és közelmúltbeli konkrét példákat az elnevezés tényleges használatára; ezek lehetőség szerint a termék forgalmazásáról tanúskodó tényezők legyenek.

### ***A földrajzi terület sajátosságai***

**FŐ SZEMPONT:** Határozza meg és ismertesse a meghatározott földrajzi területnek a kapcsolat szempontjából lényeges tulajdonságait. Ide tartozhatnak a talajtani-éghajlati jellemzők; a domborzat, az éghajlat, a talaj, a csapadék, a fekvés, a tengerszint feletti magasság stb. A földrajzi területnek a termék sajátosságait nem befolyásoló jellemzőit ne sorolja fel. Ne használjon általános terminológiát, például „gyönyörű táj”.

Itt ismertetheti a helyi termelők szaktudását is. A szaktudás legyen különleges és sajátos készség: a közönséges termelés nem elégséges.

### ***A földrajzi terület sajátosságai hogyan befolyásolják a termék sajátosságait (kapcsolat)***

**FŐ SZEMPONT:** Ismertesse, hogyan alakítják ki a termék jellemzőit a földrajzi területen található tényezők. Kérjük, érvelése legyen tárgyilagos és a földrajzi terület és a termék sajátosságai között fennálló valamennyi összefüggésre térjen ki.

A hírnéven alapuló OFJ iránti kérelem esetében itt ismertesse azokat az okokat, amelyeknek köszönhetően az egyedi termék a földrajzi területhez kapcsolódik.

Fogalmazza meg a termék hírnevet szerzett sajátosságát, és idézzon konkrét információkat és tényezőket, amelyek igazolják ezt a hírnevet. A kapcsolat bemutatásának megfelelő eszközei lehetnek például a sajtószemlék.

Mutassa be, hogy a termék hírneve kapcsolódik az elnevezéshez és a földrajzi területnek tulajdonítható. A hírnév olyan tényezőkkel bizonyítható, mint például díjak, szakkönyvekben vagy sajtóban tett hivatkozások, gasztronómiai kiadványokban tett kiemelt említések stb.

**Hivatkozás a termékleírás közzétételére**

(1151/2012/EU rendelet 8. cikk (2) bekezdés)

Végül csatolja a termékleírást. A nemzeti hatóságok fel fogják tenni az internetre, és ide – az egységes dokumentum végére – beillesztik a linket.